



PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PIŁ TARCZOWYCH DO TWO- RZYZ SZTUCZNYCH

Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.

ZALECENIA BEZPIECZESTWA PRZY UŻYTKOWANIU PIŁ TARCZOWYCH DO TWO- RZYZ SZTUCZNYCH

Upewnić się, że tarcza obraca się w prawidłowym kierunku. W żadnym przypadku nie wolno przekraczać maksymalnej do- puszczalnej prędkości obrotowej piły! Upewnić się, że nakrętka mocująca tarczę jest prawidłowo dokręcona. Piła musi osiągnąć pełne obroty przed rozpoczęciem cięcia. Unikać gwałtowności, szub, zszwyk, itp. zwłaszcza wykonanych ze stali lub innych materiałów, do których cięcia piła nie jest przeznaczona. Nie przecinać betonu lub materiałów ceramicznych. Ciąg stopniowo, bez wy- wieriania nadmiernego nacisku na piłę. O ile to możliwe, zaleca się umocowanie ciężłego materiału w odpowiednich uchwytach z obu stron. Jeżeli piła zaczyna ciąć wolniej niż normalnie lub osiąga się znacząco gorsze wyniki cięcia, oznacza to, że wy- maga ona naostrożenia. Użytkowanie stepowej piły może pro- wadzić do występowania niebezpiecznych odprysków, wódrów, przegrzania piły lub nawet jej pęknięcia. Piła zawsze powinna być ostrzona przez specjalistę. Nie wolno przekraczać zna- mionowej prędkości obrotowej piły tarczowej. Ustawy zakres prędkości skrawania powinien być dotrzymany. Nie wolno sto- sować uszkodzonych, w jakikolwiek sposób, pił tarczowych. Piły tarczowe, których korpusy są pęknięte powinny być złomowane, nie dopuszcza się ich naprawy. Nie dopuszcza się do pracy pił tarczowych, w których ostrza są mniejsze niż 1 mm (I). Piłę na- leży zamocować na wrzecionie w taki sposób, aby niemożliwe było samoinicjatywne zdejmowanie się piły w trakcie pracy. Należy korzystać z przyrządów ustawiających maszynę, aby poprawnie zamocować piłę tarczową. Ustawiając właściwie i zalecane, przez producenta maszyny odstępy bezpieczeństwa. Należy zachować ostrożność przy montażu. Należy się upewnić, że siły powstające podczas pracy narzędzia będą przenoszone przez zabierak oraz, że krawędzie skrawające nie będą się stykać ze sobą ani z elementami mocującymi. Wszelkie śruby i nakrętki należy dokręcać odpowiednimi kluczami z zachowaniem warto- ści momentu obrotowego podanego przez wytwórcę maszyny. Niedozwolone jest przedłużanie klucza, lub dokręcanie uderze- niami młotka w klucz. Wszystkie powierzchnie mocowania muszą być oczyszczone z brudu, smaru, oleju i wody. Śruby i nakrętki maszyny należy dokręcać w kolejności podanej przez wytwórcę maszyny. W przypadku braku instrukcji, śruby mocujące nale- ży dokręcać w kolejności od środka do zewnątrz. Zabrania się używania luzno pasowanych pierścieni i tulejek redukcyjnych w celu korekty wymiarów otworów osadzących pił tarczowych. Żywić należy usuwać ze stóp lekkiach, tylko za pomocą takich rozpraszaczy, które nie wpływają na własność me- chaniczne stóp lekkiach. KONSERWACJA Aby uzyskać pra- widłowe rezultaty cięcia i zapewnić bezpieczeństwo pracy, piła musi być zawsze czysta i ostra. Ostrzenie należy wykonywać regularnie w wyspecjalizowanym zakładzie. Uwaga: Szlifowanie tego produktu spowoduje występowanie pyłu o potencjalnie szkodliwym składzie. Wykonywać tę czynność w pomieszczeniu o dobrej wentylacji przy zachowaniu odpowiednich przepisów BHP. Rozwiązania konstrukcyjne tarcz nie mogą być zmienia- ne w trakcie naprawy. Naprawę pił tarczowych należy wykonywać w uprawnionym do tego punkcie naprawczym. Przez osobę kompetentną, o odpowiednim wykształceniu i doświadczeniu, posiadającą wiedzę w zakresie wymagań konstrukcyjnych i rozumiejącą możliwy do uzyskania poziom bezpieczeństwa. Podczas naprawy konieczne jest zachowanie tolerancji zapew- niających poprawne zamocowanie. UWAGA Zęby tnące wyko- nane z węgla wolframu mogą być zrywane z piły w całości lub części podczas użytkowania. Z tego powodu, podobnie jak przy wykorzystywaniu innych elektronarzędzi i maszyn, konieczne jest stosowanie środków ochrony osobistej, takich jak: ubranie ochronne, gogle, maska przeciwpyłowa i in. W razie możliwości zaleca się wykorzystywanie dodatkowych osłon. Nie wkładać rąk w obszar cięcia. Przestrzegać przepisów BHP dotyczących tego rodzaju prac.

GB

OPERATING MANUAL FOR CIRCULAR SAWS FOR PLASTICS Before you proceed to operate the machine, read the whole manual and keep it.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR CIRCULAR SAWS FOR PLA- STICS

Make sure the disk rotates in the correct direction. Under no circumstances the maximum rotational speed of the saw may be exceeded! Make sure the nut locking the disk is properly tightened. The saw must reach its full rotational speed before you proceed to cutting. Avoid nails, screws, stitches, etc., particularly those made of steel or other materials which must not be cut with the saw. Do not cut concrete or ceramics. Cut gradually, without excessive pressure exerted upon the saw. If possible, it is recommended to fix the material being cut in appropriate clamps on both sides. If cutting becomes slower than normal or the results are significantly worse, then the saw must be sharpened. Using of a blunt saw may cause dangerous splinters, chips, overheating of the saw or even its breaking. The saw must be always sharpened by a specialist. Do not exceed the rated rotational speed of the circular saw. The indicated range of the cutting speed must be complied with. Do not use circular saws which are damaged in any manner whatsoever. Circular saws with broken bodies should be scrapped; repair is not allowed. Circular saws whose edges are smaller than 1mm (I) are not admitted. The saw must be installed on the spindle in a manner that precludes dismantling of the saw during operation. Use machine adjustment instruments, in order to correctly fix the circular saw. Adjust the correct and recommended by the manufacturer safety distances. Be careful during installation. Make sure the forces generated during operation of the device will be trans- mitted by the driver and the cutting edges do not touch each other or the fixing elements. All the screws and nuts must be tightened with appropriated wrenches observing the torque specified by the manufacturer of the machine. It is prohibited to extend the wrench or tighten screws or nuts hitting the wrench with a hammer. All the fixing surfaces must be clean and free of

dirt, lubricants, oil and water. Clamping nuts and screws must be tightened in the sequence specified by the manufacturer of the machine. If there is no instruction, clamping screws must be tightened from the inside to the outside. It is prohibited to use loosely fitted rings and taper adapters in order to adjust the dimensions of the mounting holes of the circular saws. Resin must be removed from light alloys solely by means of such solvents that do not affects the mechanical properties of light alloys. MAINTENANCE In order to obtain proper cutting results and safety of operation keep the blade clean and dry. Regularly sharpen the blades in a specialized workshop. Note: Grinding of this product will result in occurrence of potentially harmful dust. Perform this operation in rooms with good ventilation, observing safety regulations. Construction of blades may not be changed during the repair and maintenance. Repairs of saw blades may be done only in specialized repair workshops, by a qualified person with necessary knowledge, conscious of the safety level possible to obtain. During repair works it is necessary to main- tain the tolerances allowing proper assembly. REMARKS Cutting teeth made of tungsten carbide may be ripped off the blade in full or in parts during the operation. Therefore, it is necessary to use personal safety equipment, such as working clothes, gog- gles, dust mask, etc. It is advised to utilize additional protection guards, if possible. Do not put hands in the cutting area. Observe the regulation of work safety.

D

BETRIEBSANLEITUNG VON KREISSÄGEN FÜR KUNST- STOFFE

Vor Beginn der Arbeiten mit diesem Werkzeug muss man die gesamte Anleitung durchlesen und auch einhalten! SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DER NUTZUNG VON KREISSÄGEN FÜR KUNSTSTOFFE

Es ist sich davon zu überzeugen, dass das Sägeblatt sich in der richtigen Richtung bewegt. Die maximal zulässige Umdehnungs- geschwindigkeit der Säge darf in keinem Fall überschritten wer- den! Man muss sich vorher ebenso davon überzeugen, dass die Befestigungsmutter für das Sägeblatt korrekt angeschraubt ist. Vor Beginn des Sägeschnittes muss die Säge die volle Dreh- zahl erreichen. Nägel, Schrauben, Klammern, usw., besonders die aus Stahl gefertigten, sowie auch aus anderen Materialien, die nicht dem Verwendungszweck der Säge entsprechen, sind zu vermeiden. Beton und Keramikmaterial darf nicht zersägt werden. Das weitere ist elappenweise das Material durchzu- trennen, ohne dass übermäßiger Druck auf die Säge ausgeübt wird. Sofern das möglich ist, wird die Befestigung des durchge- schnittenen Materials in entsprechenden Halterungen an beiden Seiten empfohlen. Wenn die Säge beginnt, langsamer als nor- mal zu schneiden oder man erreicht bedeutend schlechtere Sä- geergebnisse, dann bedeutet dies, dass die Säge nachgeschärft werden muss. Die Verwendung einer stumpfen Säge kann zum Auftreten von gefährlichen Absplitterungen, Spänen, Überhitzen der Säge oder sogar zu ihrem Reißen führen. Die Säge ist in jedem Fall von einem Fachmann zu schärfen. Die nominale Um- drehungsgeschwindigkeit der Kreissäge darf nicht überschritten werden. Der für die Schnittgeschwindigkeit festgelegte Bereich muss eingehalten werden. Es dürfen keine auf irgendeine Weise beschädigte Kreissägen verwendet werden. Kreissägen, deren Gehäuse gerissen sind, müssen verschrottet und nicht mehr für Reparaturen zugelassen. Die Betriebseinsatz von Kreissägen, deren Schneidezähne kleiner als 1 mm (I.) sind, ist unzulässig. Die Säge ist auf der Spindel so zu befestigen, damit während des Betriebes ein selbstständiges Lösen oder Demontieren der Säge unmöglich ist. Dabei sind auch Vor- richtungen zum Einstellen der Maschine zu benutzen, um somit die Kreissäge richtig zu befestigen. Ebenso sind die richtigen und vom Hersteller der Maschine empfohlenen Sicherheitsab- stände einzustellen. Bei der Montage muss man entsprechend vorsichtig sein und sich davon überzeugen, dass die während der Funktion des Werkzeuges entstehenden Kräfte durch den Mitnehmer übertragen werden und dass die Schneidkanten sich untereinander nicht mit den Befestigungselementen berühren. Sämtliche Schrauben und Muttern sind mit entsprechenden Schraubenschlüsseln anzuschrauben, wobei das durch den Ma- schinenhersteller angegebene Drehmoment eingehalten wird. Eine Verlängerung des Schlüssels oder das Anschrauben mit Hammerschlägen auf den Schlüssel ist nicht erlaubt. Alle Be- festigungsflächen müssen von Schmutz, Schmiermitteln, Öl und Wasser gereinigt sein. Die Schrauben und Befestigungsmuttern müssen in der durch den Maschinenhersteller angegebenen Reihenfolge festgeschraubt werden. Bei fehlender Anleitung sind die Befestigungsschrauben in der Reihenfolge von der Mitte nach außen anzuschrauben. Die Verwendung von losen Pass- ringen und Reduzierhülsen zwecks Korrekturen der Eingangs- bohrungen der Kreissägen ist verboten. Das Harz ist von dem Leichtmetall zu beseitigen, und zwar nur mit solchen Lösungs- mitteln, die keine Auswirkungen auf die mechanischen Eigen- schaften der Leichtmetalle haben. WARTUNG Für die Erzielung richtiger Arbeitsergebnisse und Sicherung des Arbeitsschutzes soll das Sägeblatt immer sauber und scharf sein. Die Schärfung soll regelmäßig in einem spezialisierten Betrieb durchgeführt werden. Achtung: Beim Schleifen von diesem Produkt entsteht ein Staub mit möglicher gesundheitsschädlicher Einwirkung. Diese Arbeit soll in einem Raum mit ausreichender Lüftung und mit Einhaltung der betreffenden Arbeitsschutzvorschriften ausgeführt werden. Die Konstruktionseigenschaften der Säge- blätter dürfen während der Reparatur nicht verändert werden. Die Reparatur der Sägeblätter soll in einer dazu berechtigten Werkstatt vom dem zuständigen, entsprechend qualifizierten und erfahrenen Personal durchgeführt werden, welches die erforder- lichen Kenntnisse über die Konstruktionsanforderungen besitzt und die Aspekte des erreichbaren Sicherheitsniveau versteht. Während der Reparatur ist die Einhaltung der für die sichere Be- festigung erforderlichen Toleranzen notwendig. ACHTUNG! Die aus dem Wolframkarbid hergestellten Schneidezähne können von dem Kreissägeblatt teilweise oder vollkommen während der Arbeit abgebrochen werden. Aus diesem Grund sollen bei dem Einsatz von Elektrowerkzeugen und anderen Geräten die Arbeitsschuttmittel wie Arbeitsschutzkleidung, Arbeitsschutzbri- le, Staubmasken und andere Schuttmittel getragen werden. Es wird empfohlen, nach Möglichkeit zusätzliche Abschirmungen einzusetzen. Die Hände von dem Schneidbereich fern halten. Die für diese Arbeitsart zutreffenden Arbeitsschutzvorschriften sind unbedingt zu beachten.

RUS

РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИИ ДИСКОВЫХ ПИЛ ДЛЯ РЕЗКИ ПЛАСТМАССЫ

До начала работы с инструментом надо прочитать всё руководство и сохранить его.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ДИСКОВЫХ ПИЛ ДЛЯ ПЛАСТМАССЫ

Увериться, что диск вращается в правильном направлении. В никаком случае нельзя превышать максимальную допу- скаемую скорость вращения пильного диска! Увериться, что гайка крепящая диск правильно докручена. Пила должна достигнуть полные обороты до начала резания. Избегать гвоздей, шурупов, шпихов, итп. Особенно изготовленные из стали или других материалов, для распила которых пила не предназначена. Не резать бетон или керамические ма- териалы. Равнять постепенно, без чрезмерного нажима на пилу. Поскольку это возможно, рекомендуется задержание распиливаемого материала в соответствующих держателях по обеим сторонам. Поскольку пила начинает резать мед- ленно чем обычно, или достигает значительного хуляе результаты резания, это обозначает, что требует она заточ- ки. Применение плохо заточенного диска может привести к существованию опасных осколков, стружек, перегрева пилы или даже её треснутия. Пила всегда должна заточиваться специалистом. Нельзя превышать номинальную оборотную скорость дисковой пилы. Определённый диапазон скорос- ти резания всегда должен соблюдаться. Нельзя приме- нять повреждённые, каким нибудь образом, дисковые пилы . Дисковые пилы, корпусы которых треснутые должны удаляться на слом, не допускается их ремонт. Не допуска- ет к работе дисковые пилы зубья которых менее 1 мм (I). Пилу надо укрепить на шпинделе таким образом, чтобы невозможным было самостоятельное демонтирование пилы во время работы. Надо использоваться устройствами для установки машин, чтобы правильно укрепить дисковую пилу. Устанавливать соблюдая соответствующие и рекомендо- ванные производителем машины расстояния для безопасности. Надо быть осторожным во время монтажа. Надо увериться, что мощность образующаяся во время работы инструмента будут переноситься через собиратель, также, что режущие край не будут соприкасаться друг с другом ни с крепящи- ми элементами. Всякие винты и гайки надо докручивать соответствующими ключами соблюдая значение оборот- ного момента предьявленного производителем машины. Не разрешается удлинять ключ, или докручивать удара молотком в ключ. Все креплящие поверхности должны быть очищены от грязи, смазки, масла и воды. Крепящие винты и гайкинадо докручивать в очереди предьявленной про- изводителем машины. В случае отсутствия руководства, кре- плящие шурупы надо докручивать в очереди со середины наружу. Запрещается использовать колыца и переходные втулки со свободной посадкой для корректировки размеров отверстий для посадки пилы. Смогу надо удалять со свех лёгких сплавов, только с помощью таких растворителей, ко- торые не влияют на мезаниские свойства лёгких сплавов. КОНСЕРВИРОВАНИЕ Для того чтобы получить правильных результатов резания и обеспечить безопасность работы, пила должна быть всегда чистой и острая. Острение необходимо регулярно проводить в специализиционном сервисном пун- кте. Внимание: Шлифовка этого продукта может привести в возникновению пыли вредного состояния. Этоя операция не- обходимо проводить в помещении с хорошей вентиляцией, придерживаясь соответственных норм и правил БЖД. Кон- структивные решения пилы не могут быть изменены во вре- мя ремонта. Ремонт дисковых пил необходимо проводить в специализированном сервисном центре компетентным лицом с соответствующим обучением и стажем, владеющим сведениями в области конструктивных узлов и понимаю- щим возможный уровень безопасности. Во время ремонта необходимо придерживаться терпимости обеспечивающей правильное крепление. ВНИМАНИЕ Режущие зубья изгото- влены со спеченного вольфрама могут быть сорваны целиком или частично во время работы. Также как при использо- вании другого элэктронструмента и машин необходимо ис- пользовать охранные средства такие как: рабочая одежда, защитные очки, пылаозащитная маска и др. Если есть такая потребность то рекомендуется использование дополнитель- ной защиты. Не вкладывать руки в область резания. При- держиваться правил БЖД для доного типа работ.

UA

ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ ДИСКОВИМИ ПИЛАМИ ДЛЯ ПЛАСТМАСИ

До початку праці з інструментом слід прочитати цілу ін- струкцію та зберегти її.

РЕКОМЕНДАЦІЇ ПО БЕЗПЕЦІ ПРИ КОРИСТУВАННІ ДИСКО- ВИМИ ПИЛАМИ ДЛЯ ПЛАСТМАС

Уверітись, що диск повертається у правильному напрямку. У жодному випадку не можна перевищувати максимальну допусканому оборотну скорість пили! Уверітись, що гайка, яка кріпить диск правильно докручена. Пила повинна до- сягнутиповних оборотів перед початком різання. Уникати цвяхів, болтів шпихів і і.н. особливо виготовлених зі сталі або інших матеріалів, для різання яких пила не призначена. Не різати бетон або керамічні матеріали. Різати поступовно, без надмірного натискання на пилу. Оскільки це можливо, рекомендується кріплення різаного матеріалу відповідни- ми рукоятками з обох сторін. Якщо пила починає різати вільніше ніж звичайно або досягає значно гірші результати різання, це означає, що вимагає заточення. Користування не заточеною пилою може привести до появилення небезпечних відколюків, трісок, перегрівтя пили, або навіть до її полоння. Пила завжди повинна заточуватися спеціалістом. Не можна перевищувати номінальну оборотну скорість дискової пили. Визначений діапазон скорості різання повинен дотримувати- ся. Не можна стосувати пошкоджень, будь-яким чином пилу. Дискові пилу, корпус яких тріснутий повинні віддаватися на злом, не допускається їх ремонт. Не допускається до праці дискові пилу, що в них зуби менші 1мм (I). Пилу слід за- кріпити на шпинделі, таким чином, щоби неможливим був її самостійний демонтаж у ході праці. Слід користуватися ін- струментами для установки машин, щоб правильно установи- ти дискову пилу. Установлюючи слід пам'ятати про відповідні та рекомендовані виробником машини відстані для безпеки. Зберегти остерожність при монтажу. Слід увіритись, що сили, які виникають під час праці інструменту будуть пере- носитися збіраком та, що річкові раки не будуть доторкатися одна до одній і до кріпліахих елементів. Всякі вінти та гайки слід докручувати відповідними ключами зберігаючи обо- ротний момент пред'явлений виробником машини. Не до- зволяється продовжувати ключ, або докручувати вдаряючи молотком в ключ. Усі кріпильні площі повинні бути очищені від бруду, мастила, масла та води. Кріпильні вінти та гайки слід до- кручувати по черзі за рекомендаціями виробника машини. У випадку відсутності інструкції, кріпильні вінти слід докручува-

ти по черзі від середини на зовні. Заборонено стосувати сво- бідно пасовані кльця та перехідні втулки для коректування розмірів отворів для установки дискової пили. Смогу слід удаляти з легких сплавів, тільки за допомогою розчинників, що не впливають на механічні свойства легких сплавів. КОН- СЕРВАЦІЯ Для того щоб отримати правильний результат різання і забезпечити безпеку роботи, дискова пила повин- на бути завжди чиста і загострена. Загострення необхідно виконувати регулярно в спеціалізованому сервисному пункті. Увага: Шлифування цього продукту викликає повстання пилу шкідливого складу. Дану операцію необхідно проводити в добре провітрюваному приміщенні дотримуючись правил БЖД. Конструктивні рішення пилу не можуть змінюватися під час ремонту. Ремонт дискових пил необхідно виконувати в відповідному сервисному пункті компетентною особою з відповідною підготовкою і досвідом, володіючию знаннями в області конструкційних вимог і розуміючию можливий рі- вень безпеки. Під час ремонту необхідно дотримуватися толеранції щоби забезпечує правильне кріплення. УВАГА Рі- жучі зуби виготовлені зі спеченого вольфраму можуть бути зірвані повністю або частково під час роботи. Так само як при використанні інших електронпіралідів і машин необхідно використовувати засоби особистої охорони: захисний одяг, окуляри, пилозахисна маска і і.н. При необхідності рекомен- дуєть використовувати додатковий захист. Не вкладати руки в місце різання. Дотримуватися відповідних норм БЖД для даного типу робіт.

LT

DISKINIŲ PJŪKLŲ PLASTMASĖMS PJAUTI VARTOJIMO INSTRUKCIJA

Prieš imantis dirbti su įrankiu būtina perskaityti visą in- strukciją ir ją išsaugoti.

DARBŲ SAUGOS INSTRUKCIJA DIRBANT SU DISKINIAIS PJŪKLAIS PLASTMASĖMS PJAUTI

Būtina įsitikinti, kad diskas sukasi taisyklinga kryptimi. Jokių atve- jų negalima viršyti pjūklų maksimalaus leistino sukimosi greičio! Būtina įsitikinti, kad diską tvirtinant varžė yra prisukta tinkamai. Pjūklas turi pasiekti pilną sukimosi greitį prieš pradėdant pjauti. Vengti vinių, varžų, segtųjų ir pan., ypač pagamintų iš plieno arba iš kitių medžiagų, kurioms pjauti pjūklas nėra skirtas. Nepjauti betono ar keraminų medžiagų. Pjauti lygiauti, per- nelyg pjūklis nespaudžiant. Jeigu įmanoma, rekomenduojama įjungti apsauginį rėšį iš abiejų pusių įtvirtinti atitinkamomis spau- stuovose. Jeigu pjūklas pradeda pjauti lėčiau negu normaliai arba pjovimo rezultatai yra menkesni, tai reiškia, kad yra reika- laujamas diskų galandimas. Atbūkusio pjūklų vartojimas gali sukelti pavojingų atpašų, skvevdų, drožių išmetimus, diskų perkaitimą arba net jo įtrūkimą. Pjūklų visada turi galėti spe- cialistas. Negalima viršyti nominalaus diskinio pjūklų sukimosi greičio. Būtina laikytis nustatytų pjovimo greičių diapazono. Bet kokių būdu pažeistų diskinių pjūklų vartojimas yra draudžiamas. Diskiniai pjūklai korpuso įtrūkimu atveju turi būti perduoti utiliza- vimui, jų taisymas yra neleistinas. Draudžiama vartoti diskinius pjūklus, kurių asmenys yra mažesni negu 1 mm (I). Pjovimo di- skų reikia įtvirtinti ant veleno tokio būdu, kad būtų neįmanoma su savaiminis paslaidinamasis darbu metu. Taisyklągam pjovimo disko įtvirtinimui reikia pasinaudoti specializuotais mašinoms reguliuoti skaitais įrankiais. Reikia nustatyti atitinkamą mašinoms gamintojo rekomenduojamus saugos tarpus. Montuojant pjūklą yra būtinas ypatingas atsargumas. Reikia įsitikinti, kad kyfiancos įrankio darbu metu jėgos bus pėmašamos sukleto gnebtuvo, ir kad pjovimo bėraunos nesilies su savim ir su tvirtinimo ele- mentais. Visi varžtai ir varžės turi būti prisukti atitinkamais raktais, sutinkamai su mašinoms gamintojo nurodytu sukamojo momento verte. Neleistinas yra sukimas praliginus rakta arba papildomai pakalant rakta plaktuku. Visi tvirtinamieji paviršiai turi būti išvalyti nuo suterimų, tepalų, alvos ir vandens. Varžtis ir tvirtinimo varžės reikia prisukti patalios mašinoms gamintojo nurodyta tvar- ka. Instruktijos skaitus atveju, tvirtinimo varžtis reikia prisukti paeliui nuo vidaus išorės lėn. Draudžiama vartoti apytikriai sutaikytus žiedus ir redukcines movas pjovimo disko įtaisy- amo matmenims pakoreguoti. Dervą nuo lengvų lydinų reikia šalinti vartojant tik tokius tirpiklius, kurie neįtaikoja mechanines lengvųjų lydinų savybes. KONSERVAVIMAS Tam, kad užtikrinti tinkamus pjovimo rezultatus bei saugias darbo sąlygas, pjūklas visada turi būti švarus ir aštrus. Pjūklą reikia galasti reguliariai, specializuotose dirbtuvėse. Dėmesio: šio guminio šlifavimas su- kelia potencialiai kenksmingos sudėties dulkes, todėl būtina tai daryti gerai ventiliuojamoje patalpoje, laikantis atitinkamų darbo saugos taisyklių reikalavimų. Pjūklą taisymo metu negalima kei- sti pjovimo disko konstrukcijos principo. Diskinius pjūklus reikia taisyti tikiais darbam įteisintose taisyklose. Taisymą gali atlikti tik kompetentingas asmuo, atitinkamai išmokytas ir turintis patirtį bei pakankamai žinų apie konstrukcinis reikalavimus, kur- igerai suprantą, kokių būdu galima užtikrinti saugaus darbo sąly- gas. Atliekant taisymus būtina išsaugoti tolerancinius dydžius, užtikrinančius taisyklągą pjūklą disko įtvirtinimui. DĖMESIO Pa- gaminti iš volframo karbido pjovimo dantys pjūklų vartojimo metu gali būti disko atspilešči dalinai arba visumoje, todėl panašiai kaip vartojant kitus elektros įrankius bei mašinas, būtina vartoti asmenines apsaugos priemonės tokias kaip: apsauginiai dar- buoži, apsauginiai akiniai, nuo dulkių apsaugojančios kaukes ir panašiai. Esant galimybei, rekomenduojama vartoti papildomus apsauginius gautus. Nekšti rankų į pjovimo zoną. Laikytis šios rūšies darbams numatytų darbo saugos taisyklių.

LV

RIPZĀGU PLASTMASĀM LIETOŠANAS INSTRUKCIJA Pirms darba uzsākšanas ar ierīci jālasa šīs instrukciju un to jāglabā.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI RIPZĀGU PLASTMASĀM LIETOŠANĀ Pārbaudīt, vai ripzāgīs rōtēs attiecīgā virzienā. Nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt maksimālu pielaujamu ripzāga apgrozības ātrumu! Pārbaudīt, vai ripzāga stiprināšs uzgriežnis ir pareizi piestiprināts. Ripzāgim jāsasniegts pilnīgu ātrumu pirms griešanas uzsākšanas. Izvairīties no naglām, skrūvēm, aspraudēm utt., sevišķi no tērauda vai citiem materiāliem, kuri nav paredzēti griešanai ar ripzāgi. Nedrīkst griezt betonu vai keramikas mate- riālu. Griezt pakāpeniski, bez pārmērīgas ripzāga piespiedšanas. Ja iespējams, rekomendējams nostiprināt grieztu materiālu attiecīgos turētājos no abām pusēm. Ja ripzāgīs sāks griezt lēnāk, nekā normāli, vai griešanas rezultāti ir sliktāki, tas nozīmē zāga uzasināšanos nepieciešamā veidā. Neasa ripzāga lietošana vai ie- rosināt bīstamu atlīžu, ēvelšķaidu ierašanu, zāga pārkarsēšanu vai pat nolausānu. Zāgi var uzasināt tikai speciālists. Nedrīkst pārsniegt ripzāga nomāro ātrumu apgrozības ātrumu. Ievērot grieša- nas ātruma noteiktu diapazonu. Nedrīkst lietot jebkārd veidā bojātu ripzāgu. Ripzāgus ar bojātiem korpusiem izstrādāt, tie ne- var būt remontēti. Neatļaut lietot darba ripzāgus ar asmeniem

mazákien par 1 mm (I). Ripzági nostiprinát uz vārpast dāda veidā, lai tas nevārētu patstāvīgi domāties darba laikā. Lietotā ierīces uzstādīšanas instrumentus, lai pareizi nostiprināt ripzāgi. Uzstādītā atiecīgu un mašīnas ražotāja rekomendēt drošības atāllūmu, saglabāt sevīšu uzmanību montāžas laikā. Pārbaudīt, vai spēki ierīces darba laikā nepārsāc ar savācību, un ka griešanas mašīnas savstarpēji nekontaktēs un nekontaktēs ar stiprināšanas elementiem. Visas skrūves un visus uzgriežņus pieskrūvēj ar atiecīgām atslēgām, ar atiecīga griezes momenta, kuru rekomendē mašīnas ražotājs, ievērošanu. Nedrīkst parārināt atslēgu, vai pieskrūvēt skrūves ar āmura sitieniem. Visu stiprināšanas virsmu notīrīt no netīrumiem, smērvielām, eļļas un ūdens. Skrūves un stiprināšus uzgriežņus pieskrūvēj atiecīgā kārtā, kuru noteic ražotājs. Gadījumā, kad lietotājam nav instrukcijas, skrūves pieskrūvēj no centra uz ārū. Nedrīkst lietot viegli pielāgojumu gredzenu un redukoijas uzmvu, lai koriģēt ripzāgu stiprināšanas caurumu izmēru. Svekus no viegliem sakausējumiem novākt tīkai ar tādiem skidāmielājiem, kuri neietekmē viegli sakausējumu mehānisku īpašību. KONSERVĀCIJA Lai sasniegt pareizu griešanas rezultātu un nodrošināt darba drošību, zāģis jābūt visai labi tīrs un ass. Zāģa asišana jābūt veidota regulāri specializētā darbnīcā. Uzmanību: Produkta stiplēšana var būt par kaiftigu putekļu rādīšanas iemeslu. Šo darbību veidot tīkai labi ventilētās telpās, saskānā ar darba drošības noteikumiem. Diska konstrukcija nevar būt mainīta remonta laikā. Ripzāģa remontu var veidot specializētos servisos. To var darīt kompetents cilvēks, ar pareizu apmācību un pieredzi, kuram ir zināšanas par konstrukcijas pieprasīšanām, un kuram ir zināšanas par konstrukcijas vajadzībām, kā arī kuri saprot iespējamo drošības līmeni. Remonta laikā ir vajadzīga tolerances saglabāšana, lai sasniegt pareizu montāžu. UZMANĪBU! Griešanas zobu ir veidoti no volframa oglekļa, un var būt noņemti no zāģa pilnīgi vai daļēji lietošanas laikā. Griešanas zobu, ražoti no oglekļa volframu, var būt pilnīgi norauti, vai daļēji norauti lietošanas laikā. Tāpēc, kā ar citiem elektroierīcēm, vajadzīga ir personālas drošības līdzekļa lietošana, piem. drošības brilles, aizsargbrilles, maska pret putekļiem utt. Kad ir iespējami, rekomendājam lietot papildu apvalku. Nedrīkst novietot roku griešanas diapazonā. Jāpaklausā Darba Drošības Noteikumus par tāda veida darbiem.

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ PÍLOVÝCH KOTOUČŮ NA PLASTY
Před zahájením práce s nářadím je třeba přečíst celý návod k použití a návod poté uchovat k případnému pozdějšímu použití.
BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO POUŽITÍ PÍLOVÝCH KOTOUČŮ NA PLASTY
Zkontrolujte, zda se pilový kotouč otáčí správným směrem. V žádném případě nesmí dojít k překročení maximálních dovolených otáčků pilového kotouče! Zkontrolujte, zda je matice upevňující pilový kotouč řádně dotažena. Před zahájením řezání musí pila dosáhnout maximální otáčky. Dbejte na to, aby se v řezaném materiálu nenacházely hřebky, šrouby, spanky a pod., vyrobené zejména z oceli nebo jiných materiálů, k jejichž řezání není pilový kotouč určen. Pilový kotouč nepoužívejte k řezání betonu a keramických materiálů. Řežejte postupně bez vyvíjení nadměrného tlaku na pilu. Pokud je to možné, doporučujeme se řezaný materiál oboustranně upnout pomocí vhodných upínacích prostředků. Pokud pila začne řezat pomaleji než normálně nebo jsou výsledky řezání viditelně horší, znamená to, že pilový kotouč je třeba nabrousit. Používání tohoto pilového kotouče může vést k takovým jevům, jako je nebezpečné odpraskávání či částic, pilin, k přehřívání pilového kotouče nebo dokonce k jeho prasknutí. Broušení kotouče je třeba svěřit odborníkovi. Je zakázáno překračovat jmenovité otáčky pilového kotouče. Musí se dodržovat předepsaná rychlost řezání. Používání jakoliv poškozených pilových kotoučů je zakázáno. Pilové kotouče, u kterých došlo k prasknutí tělesa, je třeba vyhodit do šrotu. Jejich oprava je nepřipustná. Používání pilových kotoučů, které mají zub menší než 1 mm (I), je zakázáno. Pilový kotouč je třeba upevnit na vrěteno takovým způsobem, aby během práce nemohlo dojít k jeho samovolnému uvolnění. K řádnému upnutí pilového kotouče je třeba používat odpovídající nářadí určené k seřizování stroje. Nastavte odpovídající, výrobcom stroje doporučené bezpečnostní odstupy. Během montáže dbejte na vlastní bezpečnost. Zkontrolujte, zda bude unášet schopen přenášet síly vznikající během práce nářadí a za to býtity zubů pilového kotouče nedostanou do kontaktu s upínacími prvky nebo jinými predměty. Veškeré šrouby a matice je třeba dotahovat odpovídajícími klíči a dodržovat utaovací momenty předepsané výrobcem stroje. Prodlužování klíču nebo dotahování úderý kládva na klíč je zakázáno. Veškeré plochy určené k upnutí musí být zbyveny nečistot, tuků, oleje a vody. Šrouby a matice je třeba dotahovat v pořadí předepsaném výrobcem stroje. Pokud takového pokyny nejsou k dispozici, je třeba upevňovací šrouby dotahovat v pořadí od středu směrem k obvodu. K přizpůsobení rozměrů upínacích otvorů pilových kotoučů se zakazuje používat kroužky a redukční pouzdra lícovaná s vřotem. Nečistoty živníhoho pódu lze ze slitin lehkých kovů odstraňovat pouze pomocí takových rozpuštědel, která nemají vliv na jejich mechanické vlastnosti. ÚRDŽBA Pro získání správných výsledků řezání a zajištění bezpečnosti práce, pilka vždy musí být čistá a ostrá. Broušení je třeba vykonávat pravidelně v odborné dílně. Upozornění: Broušení predmětného výrobku působí výskyt potenciaálně škodlivého prachu. Tato činnost musí být provedena v dobře ventilované místnosti z dodržáním příslušných předpisů bezpečnosti práce. Konstruktři řešení kotoučů nesmí být změněno během opravování. Opravu kotoučových pilek je třeba provest u oprávněného servisu. Osoba vykonávající opravu musí být kompetentní, odborně vzdělaná a zkušená, znající rozsah konstruktérských požadavků a rozumějící požadovanou bezpečnostní úroveň. Během opravování je nutné dodržení dovolených úchylek zaručujících správné upnutí POZOR Řezací zub zhotovené z karbidu

wolframu mohou být během používání vytrhné z pily v celku nebo částečně. Z toho důvodu, podobně jak v případě využívání jiných elektronářadí a strojů, je nutné používat prostředků osobní ochrany, takových jak: ochranný oblek, brýle-gogle, protiprášná maska a další. V případě takové možnosti doporučuje se využívat dodatečných ochranných krytů. Nesmí se dávat ruce do prostoru řezání. Je potřeba dodržovat požadavky předpisů bezpečnosti práce týkající se toho druhu činnosti.

SK

NÁVOD NA POUŽITIE PÍLOVÝCH KOTUČŮ NA PLASTY
Pred zahájením práce s náradím je potrebné prečítať celý návod na použitie a uchovať ho pre neskoršie použitie.
BEZPEČNOSTNÉ PŘEDPISY PRE POUŽITIE PÍLOVÝCH KOTUČŮ NA PLASTY
Skontrolujte, či sa pilový kotúč otáča správnym smerom. V žiadnom prípade nesmie dojsť k prekročeniu maximálnych dovolených otáčok pilového kotúča! Skontrolujte, či je upevňovacia matica pilového kotúča riadne dotaiahnutá. Pred zahájením rezania musí pila dosiahnuť plné otáčky. Dbajte na to, aby sa v rezanom materiále nenachádzali klince, skrutky, spanky a pod., vyrobené najmä z oceli alebo iných materiálov, na rezanie ktorých nie je kotúč určený. Pilový kotúč nepoužívajte na rezanie betónu alebo keramických materiálov. Reže postupne bez vyvíjania nadmerného tlaku na pilu. Pokiaľ je to možné, odporúč sa rezaný materiál oboustranne upnúť pomocou vhodných upínacích prostriedkov. Ak pila začína rezať pomalšie než normálne alebo výsledky rezania sú viditeľne horšie, znamená to, že pilový kotúč je potrebné nabrúsiť. Používanie tupého pilového kotúča môže viesť k takým javom, ako je nebezpečné odlievanie častíc, pilín, k prehrievaniu pilového kotúča alebo dokonca k jeho prasknutiu. Brousenie kotúča je potrebné zveriť odborníkovi. Je zakázané prekračovať menovité otáčky pilového kotúča. Musí sa dodržiavať predpísaná rýchlosť rezania. Používanie akýmkoliv spôsobom poškodených pilových kotúčov je zakázané. Pilové kotúče, u ktorých došlo k prasknutiu telesa, je potrebné vyhodit do šrotu. Ich oprava je nepripustná. Používanie pilových kotúčov, u ktorých sú zuby menšie než 1 mm (I), je zakázané. Pilový kotúč je potrebné upnúť na vreteno takým spôsobom, aby počas práce nemohlo dôjsť k jeho samovoľnému uvoľneniu. K riadnemu upnutiu pilového kotúča je potrebné používať príslušné náradie určené na zoraďovanie stroja. Nastavte zodpovedajúce, výrobcom stroja odporúčané bezpečnostné odstupy. Pri montáži dbajte na vlastnú bezpečnosť. Skontrolujte, či bude unášať schopný prenášať sily vznikajúce počas práce náradia a či sa ostria zubov pilového kotúča nedostanú do kontaktu s upínacími prvkami alebo inými predmetmi. Vešky skrutky a matice je potrebné dotahovať zodpovedajúcimi klúčmi a dodržiavať uťahovacie momenty predpísané výrobcem stroja. Predržiavanie klúčov alebo uťahovanie údermi kladiva na klúč je zakázané. Všetky plochy určené na upínanie musia byť očistené od nečistôt, tuků, oleja a vody. Skrutky a matice je potrebné uťahovať v poradí predpísanom výrobcem stroja. V prípade, že takéto pokyny nie sú k dispozícii, je potrebné uťahovať v poradí od stredu smerom k obvodu. Na prispôbobe rozmerov upínacích otvorov pilových kotúčov sa zakazuje používať kroužky a redukčné puzdrá lícované s vŕotom. Nečistoty živiného pódu je možné zo zliatin ľahkých kovů odstraňovať iba pomocou takých rozpúšťadiel, ktoré nemajú vplyv na ich mechanické vlastnosti. ÚRDŽBA Pre získanie správnych výsledkov pretínania a zajištenie bezpečnosti práce, pilava vždy musí byť čistá i ostrá. Ostrenie je treba urobiť pravidelne v odborném stredisku. Upozornenie: Ostrenie predmetného výrobku spôsobuje vznik potenciale škodlivého prachu. Tato činnosť musí byť urobena v ventilovanej miestnosti z dodržením príslušných předpisů bezpečnosti práce. Konštrukcia kotoučov nesmí byť zmeneno počas prípadného opravovania. Opravu kotoučových píly je treba urobiť u splnomocneného servisu. Osoba vykonávajúca opravu musí byť kompetentná, odbornou vzdelaná i skúsená, znájacia rozsah konstruktérskych požadavkov i rozumiejúca požiadovanou bezpečnostní úroveň. Počas opravovania je nutné dodržiavanie dovolených úchylek zaručujúcich správne upnutie. POZOR Rezacie zuby urobene z karbidu wolframu mohou být počas používania vytrhné z pily v celku alebo čiastočne. Z tieto príčiny pobne jak v prípade využívání jiných elektronářadí i prístrojů, je nutné používanie prostředkov osobně ochrany, takových jak: pracovní ochranný oblek, okuliare-gogle, protiprášná maska i další. V případě takové možnosti doporučuje se využívanie dotáčových ochranných priekrytků. Nesmí sa umiesťovať ruce do priestoru pretínania. Je potreba zachovať predpisy bezpečnosti práce týkajúce sa takového typu aktivity.

H

MŰANYAGOKHOZ VALÓ KÖRFŰRÉS KEZELÉSI UTASÍTÁSA
A berendezéssel történő munkavégzés megkezdése előtt el kell olvasni, és az üzemeltetés során be kell tartani a teljes kezelési utasítást.
BIZTONSÁGI AJANLÁSOK AZ MŰANYAG VÁGÁSÁHOZ VALÓ KÖRFŰRÉS HASZNÁLATÁHOZ
Meg kell bizonyosodni arról, hogy a fűrészátcarsa a megfelelő irányban forog. Semmilyen esetben sem szabad túllépni a motor maximális megengedett fordulatszámát! Győződjön meg arról, hogy a rögzítő anyá jól meg van-e húzva. A tárcsának el kell érnie a maximális fordulatszámot, mielőtt megkezdje a vágást. Kerülje a szegeket, csavarokat, tűzőkapcsokat stb., főként azokat, amelyek acélból vagy más olyan anyagból készültek, amelyek vágásához nem való a fűrész. Ne vágjon betont vagy kerámia anyagokat. Fokozatosan vágjon, anélkül, hogy túlzott nyomást fejtene ki. Amennyire ez lehetséges, a vágandó munkadarabot mindkét oldalról be kell fogni egy megfelelő szatba. Ha a fűrész a normálisnál lassabban kezd vágni, és sokkal rosszabbul vág, az azt jelenti, hogy meg kell élezni. Ha életlen fűrészszel használ, veszélyes sorjáék, forgácsok, izzó szemcsék, sőt

repedések is keletkezhetnek. A fűrészszel mindig szakembernek kell éleznie. Meg szabad túllépni a fűrészátcarsára megengedett névleges fordulatszámot. A beállított sebességátarmót a fűrészszelés közben tartani kell. Ne szabad olyan fűrészátcarsát használni, amelyik bármilyen módon sérült. Azokat a körfűrészeket, amelyek teste el van repedve, nem szabad megjavítani, le kell szelejtetni. Nem szabad olyan fűrészszel dolgozni, amelyik éle kisebb 1 mm-nél (I). A fűrészátcarsát úgy kell felfogni a forgóterenglyre, hogy územ közben ne lazulhasson le. A fűrészátcarsa rögzítéséhez a gép beállítására szolgáló eszközöket kell használni. Tartssa meg a gyártó által ajánlott és megfelelő védőátalásokat. A szerelés közben óvatosan kell eljárni. Meg kell bizonyosodni arról, hogy a gép üzemelése közben keletkező erőket a menesztő veszi fel, valamint, hogy a vágó élek nem érintkeznek sem egymással, sem a rögzítő elemekkel. Minden csavart és csavaranyát a megfelelő kulccsal kell meghúzni, ügyelve a gép gyártója által megadott meghúzási nyomatékra. Tilos a kulcs meghosszabbításra vagy az olyan módon történő meghúzás, hogy egy kalapáccsal megüti a kulcsot. Minden rögzítő felületet meg kell előző tisztítani a kosztól, kenőanyagtól, olajtól és víztől. A csavarokat és csavaranyákat a gép gyártója által megadott sorrendben kell meghúzni. Amennyiben nincs kéznél az instrukció, a csavarokat belülről kifelé haladó sorrendben kell meghúzni. Tilos lazán felfekvő gyűrűket és szűkítő hűvyleket használni a fűrészátcarsának lévő felhelyező furat szűkítése céljából. A könnyű ötvözetekről a gyantát csak olyan hígítókkal szabad eltávolítani, amelyek nem befolyásolják a könnyű ötvözetek mechanikai tulajdonságait. KARBANTARTÁS A megfelelő vágási eredmény és munkabiztonság elérése érdekében a fűrészgép mindig legyen tiszta és éles. A fénést rendszeresen, az erre szakosodott műhelyben végeztessze. Figyelem: e termék polírozása potenciálisan veszélyes összetételű por keletkezésével eredményezheti. Ezt a munkát mindig jól szellőztetett helyiségben, megfelelő munkavédelmi előírások betartásával végezze. Javítások során tilos a korongok szerkezeti megoldásainak módosítása. A körfűrész javítását csak az arra jogosult műhelyben végeztessze. A javítást hozzátérő, megfelelő képzéssel és tapasztalattal, illetve a szerkezeti megoldásokra vonatkozóan nagy tudással rendelkező és az optimális elérhető biztonság szintet érő személy végezze. A javítás során nélkülözhetetlen bizonyos tolerancia (holljáték) hagyása, mely utána megfelelő rögzítést tesz lehetővé. FIGYELEM! A vágó fogak wolfrám-karbidból készültek és használat során részben, vagy egészen leszakadhatnak a fűrészről. Ennél az ókán fogva egyéb fajta elektromos munkaeszközök illetve munkagépek használatához hasonlóan feltétlenül nélkülözhetetlen a személyi védelmi eszközök: védőruha, védőszemüveg, védőmaszk stb. használata. Lehetőség szerint használgon kiegészítő tárcsavédőt. Soha ne helyezze a vágótárgat a vágás felületére. Mindig tartsa be az ilyen fajta munkákra vonatkozó munkavédelmi előírásokat.

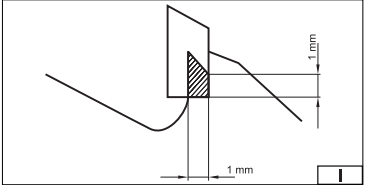
RO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A FIERĂȘTRĂULUI CIRCULAR PENTRU PLASTIC
Înainte utilizării dispozitivului trebuie să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să le păstrați.
RECOMANDARI PRIVIND SIGURANȚA LA UTILIZAREA FIERĂȘTRĂULUI CIRCULAR PENTRU PLASTIC
Asigurați-vă ca fierăștrăul se rotește în direcția corespunzătoare. Este interzisă depășirea vitezei de rotație maxime admise a fierăștrăului circular! Asigurați-vă ca piulița de fixare a cutitului este corect înșurubată. Pila trebuie sa atingă rotațiile maxime înainte începerii procesului de tăiere. Evitați cuiele, șuruburile, nătrile, etc. În special cele executate din oel sau din alte materiale, pentru tăierea cărora fierăștrăul nu se recomandă a fi utilizat. Nu tăiați beton sau material ceramic. Tăiați progresiv, fără a forța apăsarea. Alăta timp cât este posibil, se recomandă fixarea materialului tăiat în mănere corespunzătoare din ambele părți. În cazul în care fierăștrăul începe sa taie mai încet decât în mod normal sau se obțin niște rezultate cu mult mai slabe de tăiere, aceasta înseamnă ca fierăștrăul trebuie ascuțit. Utilizarea unui fierăștrău tott poate duce la sărăirea unor așchii, bucatji de material, supraîncălzirea fierăștrăului sau chiar la crăparea acestuia. Fierăștrăul trebuie ascuțit întotdeauna de către un specialist. Nu se recomandă depășirea vitezei de rotație a fierăștrăului. Limita de viteza așchierii trebuie respectata. Este interzisă utilizarea fierăștrăului care nu este funcțional. Fierăștrăul circular care prezintă crăpături la nivelul carcasei nu mai poate fi reparat, acesta va fi transmis spre reciclare. Nu pot fi utilizate fierăstraiele circulare ale căror cutite sunt mai mici de 1mm (I). Este interzisă fixarea în ax în așa fel încât sa fie posibilă demontarea cutitului în timpul utilizării acestuia. Trebuie sa utilizați astfel de dispozitive care sa permită fixarea corectă a cutitului în fierăștrău. Trebuie sa demonstrați o deosebită atenție în timpul montajului. Trebuie sa va asigurați ca forțele care apar în timpul funcționării dispozitivului vor fi transmise prin antrenor și ca mușchile de răchetaie nu se vor atinge cu elementele de fixare. Toate șuruburile și piulițele trebuie înșurubate cu chei corespunzătoare cu respectarea valorii momentului de rotație indicat de către producătorul mașinii. Este interzisă prelungirea cheii, sau înșurubarea cu ajutorul ciocanului [prin loviri în cheie. Toate sraftelele de fixare trebuie curățate de impurități, lubrifiante], ulei și apa. Șuruburile și piulițele de fixare trebuie înșurubate în ordinea indicată de către producătorul mașinii. În cazul în care lipsesc instrucțiunile de utilizare, șuruburile trebuie înșurubate în ordinea următoare: din interior spre exterior. Se interzice utilizarea unor inele cu aderenta slabă, și a unor bușce din vâlearea corecării dimensiunii orificiilor de montare ale fierăștrăului circular. Rășina trebuie îndepărtata de pe aliaje ușoare, doar cu ajutor unor diluanți care nu acționează asupra proprietăților mecanice ale aliajelor ușoare. ÎNȚREȚINEREA Spre a obține la tăiere rezultate corecte și spre a asigura securitatea în timpul lucrului, discul trebuie să fie în totdeauna curat și bine ascuțit. Ascuțirea trebuie

făcută regulat în atelier de specialitate. Atenție! În timpul șlefuirii se emană agenți dăunători sănătății. Această acțiune trebuie deoi făcută în încăpere bine ventilată și cu respectarea prescrierilor de protecția și igiena muncii. În timpul reparației mașinei nu poat fi schimbate rezolvările constructive ale discului. Reparațiile pot fi efectuate doar la un servis autorizat, de o persoană competentă, cu experiență, care se pricepe în domeniul construcțiilor și care înțeleghe posibilitățile obținerii nivelului securității în timpul folosirii înșilor. În timpul reparației este necesară păstrarea toleranței care asigură fixarea corectă. ATENȚIE! Dinții discului sunt executați din carbură de wolfram și se pot rupe parțial sau total în timpul folosirii. Din această cauză, deasemeni folosind și alte unealte electrice sau mașini, este necesară folosirea de mijloace de protejare de exemplu : îmbrăcăminte de protecție individuală, ochelari, mască anti praf și alte. În cazuri necesare se recomandă scuturi suplimentare. În timpul tăierii nu băga mâna în zona de tăiere. Trebuie respectate prescrierile referitoare la protecția și igiena muncii cu asemenea utilaje.

E

INSTRUCCIONES DE USO DE LAS SIERRAS DE DISCO PARA PLASTICOS
Antes de comenzar el trabajo con la herramienta lea todo el instructivo y guárdelo.
RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD PARA EL USO DE LAS SIERRAS DE DISCO PARA PLASTICOS
Asegúrese que el disco este girando en la dirección correcta. ¡Bajo ninguna circunstancia se permite exceder la velocidad máxima aceptable de la rotación de la sierra! Asegúrese que la tuercas de fijación del disco está correctamente apretada. La sierra debe llegar a su máxima velocidad de la rotación antes de que empiece el trabajo. Evite clavos, tornillos, grapas, etc., especialmente las que están hechas de acero u otros materiales que no se pueden cortar con la sierra. No corte concreto o cerámica. Corte gradualmente, sin ejercer demasiada presión sobre la sierra. Si es posible, se recomienda fijar el material que se va a cortar en unos mandriles de sujeción de ambos lados. Si la sierra empieza a cortar con una velocidad menor a la normal o los resultados son muy inferiores, la sierra debe ser afilada. El uso de una sierra desafilada puede ser causa de la aparición de fragmentos y astillas peligrosas, del sobrecalentamiento de la sierra o de su rotura. La sierra siempre debe ser afilada por un especialista. No se debe exceder la velocidad nominal de la rotación de la sierra de disco. El rango establecido de la velocidad del corte debe observarse. No se puede usar sierras de disco que estén esteopadas de cualquier manera. Las sierras de disco cuyos armazones estén rotos deben desecharse para la chatarra ya que no se permite su reparación. No se permite trabajar con las sierras de disco cuyos filos son menores de 1mm (I). La sierra debe fijarse en el huso de tal manera para que no sea posible que se desmonte por si sola durante el trabajo. Se deben usar los instrumentos para ajustes de máquinas, para instalar correctamente la sierra de disco. Se deben ajustar las distancias de seguridad correctas y recomendadas por el fabricante. Sea cuidadoso durante la instalación. Asegúrese que las fuerzas generadas durante la operación de la herramienta sean transmitidas por el recogedor y que los filos no estén en contacto entre si o con los elementos de fijación. Todos los tornillos y todas las tuercas deben ser apretadas con una llave correcta, observándose el momento de rotación especificado por el fabricante de la máquina. No se permite extender la llave ni apretar tuercas y tornillos golpeando la llave con un martillo. Todas las superficies de fijación deben limpiarse de toda suciedad así como lubricantes, aceite y agua. Tornillos y tuercas de fijación deben ser apretadas en el orden especificado por el fabricante de la máquina. En el caso de que no exista ningún instructivo, los tornillos de fijación deben ser apretados del interior hacia el exterior. Se prohíbe usar anillos de un ajuste flojo y casquillos reductores para corregir las dimensiones de los orificios de colocación de la sierra de disco. La resina debe quitarse de las aleaciones ligeras solamente usando los solventes que no afecten las propiedades mecánicas de las aleaciones ligeras. MANTENIMIENTO Para obtener resultados correctos del corte y garantizar la seguridad del trabajo, el serrucho debe estar siempre limpio y afilado. El serrucho debe ser afilado con frecuencia en un taller especializado. Atención: pulir este producto generará polvo de una composición potencialmente dañina. Realícese en lugares bien ventilados, observando las reglas de seguridad industrial. Soluciones de construcción de los discos no pueden verse afectadas durante la reparación. Serruchos circulares deben repararse solamente en talleres autorizados por una persona capacitada, con capacitación y experiencia adecuadas, con conocimientos respecto a requerimientos de construcción y que entienda el posible nivel de seguridad. Durante la reparación es necesarios que se observen las tolerancias que garanticen la instalación correcta. ATENCION Los dientes hechos de carburo de volframio pueden desprenderse del serrucho enteros o en partes durante el uso. Por esta razón, como es en el caso de otras herramientas eléctricas y máquinas, es necesario usar medios de seguridad personal como: ropa protectora, anteojos, mascarar antipolvo, etc. Si es posible, se recomienda usar protecciones adicionales. No ponga las manos en el área del corte. Obsérvense las regulaciones de seguridad para este tipo de trabajos.



Nr katalogowy	Średnica tarczy	Średnica mocowania tarczy	Max. prędkość obrotowa maszyn	Grubość segmentu tnącego	Grubość tarczy	Ilość zębów
Catalogue number	Blade diameter	Mounting hole diameter	Maximum speed	Thickness of cutting segment	Thickness of blade	Number of teeth
Katalog- Nr.	Sägeblatt- Durchmesser	Durchmesser der Befestigungs-Öffnung	Max. Drehzahl der Maschine	Dicke des Schneidsegments	Sägeblattdicke	Anzahl der Zähne
Номер в каталоге	Диаметр диска	Диаметр крепления диска	Max. оборотная скорость машины	Толщина режущего элемента	Толщина диска	Количество зубов
Номер в каталоги	Диаметр диска	Диаметр крепления диска	Max. обортова швидкість машини	Товщина ріжучого елемента	Товщина диску	Кількість зубів
Numeris pagal katalogą	Disko skersmuo	Disko įtvirtinimo skersmuo	Maks. veleno apsisukimų greitis	Pjovimo segmento storis	Disko storis	Dantų skaičius
Kataloga numurs	Diska diametrs	Diska nostiprinājuma diametrs	Ierīces maksimālais apgrībienu ātrums	Griešanas segmenta biezums	Diska biezums	Zobu skaits
Katalogové číslo	Průměr kotouče	Průměr upevňovacího kotouče	Maximální rychlost otáčení stroje	Tloušťka řezacího segmentu	Tloušťka kotouče	Počet zubů
Katalogové číslo	Stredová čiara kotúča	Stredová čiara upevňovania kotúča	Maximálna rýchlosť otáčiek zariadenia	Hrúbka rezacieho segmentu	Hrúbka kotúča	Množstvo zubov
Cikk szám	Korong átmérője	Korong rögzítésének átmérője	Berendezés maximális forgási sebessége	Vágó elem vastagsága	Korong vastagsága	Fogak száma
Nr din catalog	Diametrul discului	Diametrul orificiului de fixare discului	Viteza max. de rotire a mașinii	Grosimea segmentului tăietor	Grosimea discului	Numărul de dinți
Numero del catalogo	Diámetro del disco	Diámetro de instalación del disco	Velocidad giratoria máxima de la máquina	Grueso del segmento cortador	Grueso del disco	Número de dientes
	[mm]	[mm]	[obr./min]	[mm]	[mm]	-
YT-60627	185	20	9 000	2,5	1,5	60